

Черкасова Марина Александровна

### **АББРЕВИАТУРЫ ДЕЛОВОГО ДИСКУРСА С КОГНИТИВНОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ**

Данная статья посвящена исследованию аббревиатур с когнитивной точки зрения. Доказано, что, являясь полнзначным словом, результатом процесса номинации, аббревиатуры представляют собой единицы познания. Особое внимание уделяется рассмотрению роли и функции аббревиатурной лексики в деловом дискурсе, а также ее места в концептосфере профессиональной языковой личности. В ходе исследования были выявлены и детально рассмотрены фреймы концептосферы профессиональной языковой личности бизнесмена, вербализующиеся с помощью аббревиатур.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/1-2/56.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/1-2/56.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 1 (31): в 2-х ч. Ч. II. С. 200-203. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/1-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/1-2/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

**SPEECH REALIZATION OF LEXICAL UNITS DENOTING SUBJECT'S MENTAL MANIFESTATIONS  
(BY MATERIAL OF RUSSIAN, FRENCH AND ENGLISH LANGUAGES)**

**Chervonyi Aleksandr Mikhailovich**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Anton Chekhov Taganrog State Pedagogical Institute*  
ckutrik@yandex.ru

The article is devoted to the consideration of lexical units functioning, denoting the man's mental sphere, in speech. The Russian, French and English predicates making up the core segment of the functional-semantic field "Mentality" are used in the paper as language material. The semantic shifts of meaning occurring in the process of predicates speech realization are considered. It is noted that due to the high frequency of the use of lexemes of mental character the latter undergo the processes of phraseological units and interjections formation that means their transition to the rank of auxiliary words.

*Key words and phrases:* subject; predicate; speech; mental activity; realization; function; phraseological unit; interjection.

УДК 8

**Филологические науки**

*Данная статья посвящена исследованию аббревиатур с когнитивной точки зрения. Доказано, что, являясь полнозначным словом, результатом процесса номинации, аббревиатуры представляют собой единицы познания. Особое внимание уделяется рассмотрению роли и функции аббревиатурной лексики в деловом дискурсе, а также ее места в концептосфере профессиональной языковой личности. В ходе исследования были выявлены и детально рассмотрены фреймы концептосферы профессиональной языковой личности бизнесмена, вербализующиеся с помощью аббревиатур.*

*Ключевые слова и фразы:* аббревиатуры; категории; фреймы; профессиональная языковая личность; деловой дискурс.

**Черкасова Марина Александровна**

*Пятигорский государственный лингвистический университет*  
m.a.cherkasova@mail.ru

**АББРЕВИАТУРЫ ДЕЛОВОГО ДИСКУРСА С КОГНИТИВНОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ<sup>©</sup>**

Лингвистические исследования конца двадцатого века характеризуются постоянно растущим исследовательским интересом к изучению мыслительных процессов человека. Любое явление мира, предметы, вещи, абстрактные феномены и понятия, чувства стремятся найти формальное выражение; иными словами, они стремятся обрести словесное выражение. Поэтому, изучив, каким образом, с помощью каких средств те или иные явления проявляются в языке, можно говорить о том, каким видит и представляет себе мир человек, какие знания о мире у него сформировались. Здесь совершенно справедливо замечание У. Чейфа, на которое ссылается Е. С. Кубрякова: «Язык – до сих пор лучшее окно в знание, ведь мы все время используем язык, чтобы выразить это знание» [2, с. 43]. Все вышесказанное еще раз подчеркивает необходимость рассмотрения языка с точки зрения его участия в процессах познания, иными словами, в когнитивных процессах.

Аббревиацию, являющуюся все более распространенным и популярным феноменом языка и речи, невозможно, на наш взгляд, полноценно изучать вне когнитивных факторов. В современных лингвистических исследованиях аббревиацию признают новым перспективным способом словообразования, а аббревиатуру, соответственно, – полноценной единицей речи, которая наряду со всеми остальными единицами словарного состава языка представляет собой вербальное выражение определенных знаний человека о мире. Являясь простой единицей языка по внешней форме, аббревиатура выступает заместителем сложных структурных соединений. Эти сложные структурные соединения, или, иными словами, описательные наименования отражают опыт, знания и оценку человеком действительности.

Любой язык стремится к простоте, легкости, удобству хранения и воспроизведения, увеличению количества поданной информации в единицу времени, экономии языковых средств и собственных усилий. Не вызывает сомнений, что сложность воспроизведения и хранения громоздких наименований облегчается с помощью использования менее громоздких средств языка, отсюда берет начало стремление к сжатию, к аббревиации. Аббревиатурные элементы речи не меняют ни содержательной, ни грамматической структуры полного варианта описательного наименования. Кроме того, являясь результатом словообразовательного процесса аббревиации, аббревиатуры активно участвуют в процессе номинации, который, как отмечают большинство лингвистов (Е. С. Кубрякова [2], М. В. Холодилова [6], Е. И. Голованова [1] и мн. другие), является по сути своей когнитивным. Нельзя не согласиться с Е. И. Головановой, которая в своих исследованиях подчеркивает, что «с позиции когнитивной лингвистики номинация – это не только процессы «означивания» мира, но и процессы познания, конструирования мира, его оценки и интерпретации» [Там же, с. 13]. В свою

очередь М. В. Холодилова, придерживаясь схожей точки зрения, добавляет чрезвычайно важное утверждение о том, что «номинация – это не только процесс обозначения, но и процесс познания. В лексическом значении слова и вербальном оформлении находят отражение фрагменты реальной действительности, общественное понимание их сущности» [6, с. 63].

Рассмотрим, например, хорошо знакомую нам аббревиатуру *CD* (compact disk). В современном мире практически никто не употребляет полное наименование данного предмета. В сознании людей прочно закрепилось аббревиатурное наименование *CD*, которое удобно как для восприятия, так и для воспроизведения. Причем, стоит отметить, что большинство людей даже не задумываются о том, как звучит или выглядит полное наименование данного предмета. Достаточно употребить его аббревиатурное наименование, и все понимают, что речь идет об «оптическом носителе информации в виде пластикового диска с отверстием в центре, процесс записи и считывания информации которого осуществляется при помощи лазера» [9]. Аналогичная ситуация возникает в деловом мире по отношению к аббревиатуре *Ltd* (limited liability company). Так, само употребление аббревиатуры *Ltd* (ООО) говорит любому бизнесмену, что данное предприятие является компанией (обществом) с ограниченной ответственностью, уставной капитал которой разделен на доли. Подчеркнем, что для делового мира не характерно употребление полного наименования данного типа предприятий. Таким образом, «полученная в процессе словотворчества аббревиатура (специальное наименование) образуется на стыке коммуникации и когниции. Можно сказать, что образование специального наименования заменяет собой значительную ступень в постижении явлений объективной реальности. Номинация связана с вершиной познавательного процесса, с моментом открытия в исследуемом предмете или явлении его сущностных свойств» [6, с. 63].

Интересным и плодотворным этапом в лингвокогнитивном анализе представляется изучение роли аббревиатуры в системе категориального мышления. Хорошо известно, что многие современные исследователи единогласно признают тот факт, что все знания человека систематизированы по категориям, выделяющимся на основании общих черт входящих в них понятий [3, с. 124]. «Категории – это предельно общие, фундаментальные понятия, отражающие наиболее существенные, закономерные связи и отношения реальной действительности и познания. Будучи формами и устойчивыми организующими принципами процесса мышления, категории воспроизводят свойства и отношения бытия и познания во всеобщей и наиболее концентрированной форме» [5, с. 251]. В сознании каждого человека существует огромное множество различных категорий. Согласно утверждению З. Д. Поповой и И. А. Стернина, «сознание человека, осмысляя действительность, относит ее фрагменты к определенным разрядам, категориям, устанавливая общие черты, отличающие данную категорию от других» [4, с. 128]. Исходя из данного утверждения, можно говорить о существовании в нашем сознании такой категории, как «аббревиатуры», выделяя в качестве ее отличительных признаков: 1) графическое изображение аббревиатурных единиц; 2) их функцию заместителей громоздких описательных понятий; 3) функцию экономии времени и усилий на передачу информации в единицу времени. Подчеркнем, что аббревиатуры, будучи «элементами концептосферы, упорядочивают для человека действительность и язык: в соответствии со своими отличительными признаками объединяются и дифференцируются как концепты, так и номинирующие их языковые единицы» [Там же, с. 130].

Таким образом, аббревиатуры, являясь полнозначным словом, результатом процесса номинации, безусловно, представляют собой единицы познания; соответственно, изучая аббревиатуры, современная лингвистика без сомнения приобретает возможность получения определенных знаний о закономерностях нашего мышления.

Рассмотрим более детально, что представляет собой категория «аббревиатуры» в деловом дискурсе (ДД), как репрезентируются ее наиболее отличительные черты, какие концепты она образует и какими языковыми единицами данные концепты вербализуются в современном англоязычном ДД.

Наблюдения за современными языками показывают, что, хотя аббревиатуры характерны для лексики практически каждой сферы деятельности человечества, они наиболее широко применяются в профессиональных сферах. Это объясняется тем, что аббревиатурные единицы упрощают и ускоряют процесс коммуникации специалистов, что является немаловажным фактором, особенно в контексте современного мира бизнеса с его постоянной необходимостью увеличения темпа жизнедеятельности. Для большинства современных людей бизнес – способ заработать деньги, смысл и стиль жизни. Ввиду этого аббревиатуры данной сферы деятельности человечества без сомнений представляют огромный исследовательский интерес [7, с. 137].

Проанализировав ежегодные отчеты директоров компаний, мы пришли к заключению, что категория «аббревиатуры» – неотъемлемый пласт концептосферы профессиональной языковой личности бизнесмена (ПЯЛБ). Важно подчеркнуть, что вся концептосфера ПЯЛБ организована вокруг корневого, центрального концепта «Business», суть которого раскрывается с помощью огромного множества ответвляющихся от него смежных концептов. В качестве центральных концептов, играющих ключевую роль в концептосфере бизнесмена, нами были выделены «Enterprise», «Product», «Market», «Finance». В данном исследовании наше внимание сосредоточено в основном на аббревиатурах, входящих в состав вышеуказанных концептов и вербализующих фреймы данного концепта. Подчеркнем, что «далеко не все фреймы выделенных нами концептов находят языковую репрезентацию с помощью аббревиатурных единиц. Исходя из этого, в нашем исследовании рассмотрены только те фреймы, которые находят речевое выражение при помощи сокращений» [8, с. 53].

Не вызывает сомнений, что одним из важнейших фреймов концепта «Enterprise» является понятие «executives», представляющее собой наименование одного из фреймов данного концепта. Названный фрейм несет информацию о наименованиях различных должностей руководящего состава компании. Понятие

«executives» происходит от лат. *executio*, что в переводе на русский язык означает «руководство, администрация». Оксфордский толковый словарь английского языка дает следующее определение: «executive» – человек или группа лиц, ответственные за руководство проектами и деятельность бизнеса [9]. Наиболее частотными аббревиатурами, репрезентирующими данный фрейм, являются универсальные в рамках ДД сокращения таких должностей, как *CEO* (Chief Executive Officer), *CAO* (Chief Accounting Officer), *CFO* (Chief Financial Officer), *CMO* (Chief Marketing Officer) и т.д. Характерной чертой для всех вышеуказанных аббревиатур является компонент С (от слова *chief* «глава, руководитель»), пришедший в современный английский язык от слова «chef» и означающий «старший, глава, руководитель» [Ibidem]. Данный компонент подчеркивает во всех перечисленных аббревиатурах высокое должностное положение определенных руководителей.

В свою очередь фрейм «enterprise's departments» непосредственно связан с фреймом «executives», так как все вышеперечисленные должностные единицы стоят во главе соответствующих отделов, партнерских или государственных организаций. Данный фрейм, как показывают результаты анализа ежегодных отчетов глав компаний, раскрывается при помощи аббревиатур, обозначающих наименования отделов и организаций. Например, *HR* (Human Resources), *R'n'D department* (research and development department), *FSA* (financial service authority), *FRC* (financial reporting council) и т.д.

Существенная составляющая концепта «Finance» – фрейм «money». Названный фрейм является самым обширным и разносторонним, поскольку смысл любой предпринимательской деятельности всецело связан с финансами и управлением ими. В рамках данного фрейма частотные аббревиатуры, как правило, репрезентируют следующие слоты: 1) наименование количества, например, *m* (million), *bn* (billion); 2) названия денежных валют – *bps* (British Pound Sterling), *p* (penny), и т.д.

Фрейм «money» взаимосвязан с фреймом «financial operations», это обусловлено тем фактом, что деньги подразумевают набор различных операций, проводимых с ними, которые, как правило, связаны с предоставлением услуг и товаров, поставкой материальных ценностей, а также платежами по счетам. В качестве примеров аббревиатур, с помощью которых вербализуется выше обозначенный фрейм, приведем следующие сокращения: *CF* (Cash Flow), *COE* (cost of equity), *EBT* (earnings before taxes), *MR* (marginal revenue), *TSR* (total shareholder return).

Концепт «Product» включает в свой состав фрейм «names of products», в вербализации которого значительное место занимают аббревиатуры, обозначающие наименование продукции, выпускаемой компанией. В зависимости от того, чем занимается фирма, наполнение фрейма «names of products» может изменяться. Так, например, если компания занимается автомобилестроением и сбытом своей продукции, то данный фрейм репрезентируется в англоязычном ДД с помощью таких аббревиатур, как *4WW* (four-wheel), *AAFI* (air assisted fuel injector), *4WALB* *Four-Wheel Anti-Lock Brakes*. Если компания производит различное программное обеспечение, то, соответственно, фрейм вербализуется следующими аббревиатурными единицами: *IGL* (First Generation Language (Machine Language)), *WS* (Windows Sockets), *WSDET* (Web Services Development Environment and Toolkit), *UIC* (Universally Interoperable Core).

В составе концепта «Market» выделяется фрейм «types of market and trade area», актуализирующийся такими аббревиатурами, как *BEM* (big emerging market), *COMESA* (common market for Eastern and Southern Africa), *BM* (black market), *BFTA* (Baltic free trade area). Как и в случае с вышеописанным фреймом «name's of goods» концепта «product», набор аббревиатур в структуре концептосферы той или иной ПЯЛБ будет варьироваться в зависимости от того, на какие области и типы рынков распространяется сфера влияния компании.

Вышерассмотренные фреймы концептуальной картины мира профессиональной языковой личности бизнесмена представляют собой обширный слой информации о структуре компании, партнерских организациях, ее финансовой деятельности. Каждый фрейм не может существовать сам по себе. Он является частью единого целого, концептосферы ПЯЛБ, где все фреймы и концепты дополняют друг друга, раскрывают суть друг друга и нередко целиком или частично входят в состав друг друга. Существование и развитие этих фреймов обусловлены особенностями бизнеса; следовательно, изучая концептосферу определенной ПЯЛБ, можно получить сведения не только о мышлении и видении мира, но и об особенностях сферы ее деятельности.

Проводимое нами исследование убедительно доказывает, что аббревиатурная лексика не является редким или случайным явлением в современном англоязычном деловом дискурсе. Аббревиатуры, которые функционируют в современном ДД, представляют собой полноправные единицы языка и мышления, они участвуют во всех мыслительных процессах: категоризируются, вербализуют ключевые концепты, участвуют в процессе номинации, хранения и передачи информации, отражают элементы профессиональной бизнес-деятельности. Их возникновение и развитие в сознании любого бизнесмена не случайны. Функция, которую они выполняют, а именно функция экономии усилий, жизненно необходима для человеческого организма, позволяя, с одной стороны, значительно экономить время и силы, а с другой стороны, – наиболее кратко и точно называть реалии современной бизнес-деятельности.

#### Список литературы

1. Голованова Е. И. Категория профессионального деятеля: Формирование. Развитие. Статус в языке. М.: Элпис, 2008. 304 с.
2. Кубрякова Е. С. Язык и знание: на пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Рос. Академия наук. Ин-т языкознания. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
3. Микаелян М. Е. Роль концепта в процессе мышления. Значение и смысл как средства репрезентации концепта (на материале английского языка) // Вестник пятигорского государственного лингвистического университета. 2009. № 1. С. 123-126.

4. **Попова З. Д., Стернин И. А.** Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток-Запад, 2010. 314 с.
5. **Философский энциклопедический словарь** / гл. ред. Л. Ф. Ильичёв, П. Н. Федосеев, С. М. Ковалёв, В. Г. Панов. М.: Сов. энциклопедия, 1983. 840 с.
6. **Холодилова М. В.** Профессиональная картина мира как результат когнитивной деятельности // Языки профессиональной коммуникации: сборник статей участников Четвертой международной научной конференции. Ч.: Энциклопедия, 2009. С. 61-64.
7. **Ширяева Т. А.** Деловой дискурс: знания, язык, текст (на материале современного английского языка) // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. № 33. С. 136-138.
8. **Ширяева Т. А.** Институциональные фреймы как основа делового дискурса (institutional frames as business discourse foundation) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2009. № 4. С. 51-55.
9. **Oxford dictionaries** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/> (дата обращения: 3.12.2013).

#### BUSINESS DISCOURSE ABBREVIATIONS FROM COGNITIVE POINT OF VIEW

**Cherkasova Marina Aleksandrovna**  
*Pyatigorsk State Linguistic University*  
*m.a.cherkasova@mail.ru*

This article is devoted to abbreviations study from cognitive point of view. It is proved that abbreviations, being categorimatic words, the result of nomination process, are knowledge units. Particular attention is paid to analysing the role and functions of abbreviation vocabulary in business discourse as well as its contribution to the concept sphere of professional linguistic personality. During the research the concept sphere frames of the businessman's professional linguistic personality, verbalizing with the help of abbreviations, were revealed.

*Key words and phrases:* abbreviations; categories; frames; professional linguistic personality; business discourse.

УДК 81(075)

#### Филологические науки

*В статье уточняется состав компонентов намеченной Э. Бенвенистом триады «язык – культура – человеческая личность». Рассматриваются содержание и взаимодействие базовых лингвокультурологических феноменов «культура – общество – этнос – сознание – язык», устанавливается их роль в формировании концептуальной и языковой картин мира. Автор показывает, что культура и язык являются фундаментальными и «сквозными» в данном ряду, они обуславливают специфику других феноменов – общества, этноса, сознания.*

*Ключевые слова и фразы:* антропологическая лингвистика; культура; общество; этнос; сознание; язык; концептосфера.

**Черникова Наталия Владимировна**, д. филол. н., доцент  
*Мичуринский государственный аграрный университет*  
*chernikovanat@mail.ru*

#### К ВОПРОСУ О ФУНДАМЕНТАЛЬНЫХ ФЕНОМЕНАХ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ<sup>©</sup>

Развитие зарубежной и отечественной лингвистики в настоящее время определяется двумя основными тенденциями – антропоцентризмом и интеграцией научных дисциплин. На базе антропологической лингвистики сформировался ряд междисциплинарных научных направлений, каждое из которых имеет свой предмет исследования: язык, мышление и сознание (*когнитивная лингвистика, лингвоконцептология*); язык и познание человеком окружающей действительности (*лингвогносеология*); язык и культура (*лингвокультурология*); язык и общество (*социоллингвистика*); язык и психическая деятельность человека (*психоллингвистика*); язык, культура, менталитет, духовное творчество народа (*этнолингвистика*) и др.

Каждое направление антропологической лингвистики имеет свою область исследования. Вместе с тем интересы этих дисциплин пересекаются, так как в их основе лежит триада «язык – культура – человеческая личность», которую сформулировал Э. Бенвенист в своей работе «Общая лингвистика» [2].

Считаем, что в соответствии с разноаспектными исследованиями в рамках современной антропологической лингвистики эту классическую триаду культурологических феноменов целесообразно преобразовать в следующий пятичленный ряд: «культура – общество – этнос – сознание – язык».

Крайними элементами («полюсами») данного пятичленного ряда являются фундаментальные культурологические феномены *культура* и *язык*. Развитие культуры способствует изменению языка и его единиц. В свою очередь взаимодействие культуры и языка неотделимо от человеческой личности и связанных с нею понятий «общество», «этнос», «сознание». Рассмотрим содержание каждого из компонентов пятичленного ряда.